



**FIELDMANN**<sup>®</sup>  
Home & Garden Performance



**FVC 2001-EK**



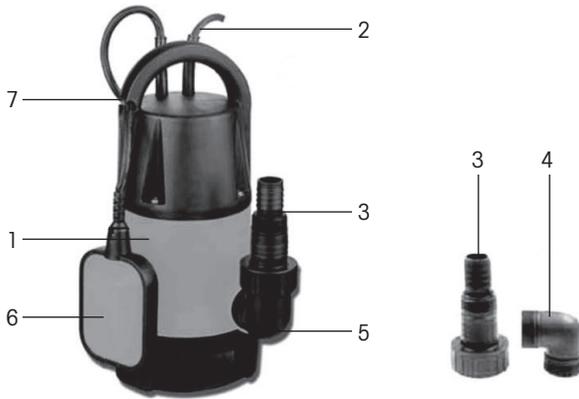
**FVC 2003-EK**

FVC 2001-EK  
FVC 2003-EK

---

English.....	1 – 9
Čeština .....	10 – 17
Slovenčina .....	18 – 25
Magyarul.....	26 – 33
Polski .....	34 – 41
Русский .....	42 – 49
Lietuvių .....	50 – 57

1



# Ponorné čerpadlo

## NÁVOD NA OBSLUHU

Ďakujeme vám, že ste si kúpili toto ponorné čerpadlo. Než ho začnete používať, prečítajte si, prosím, pozorne tento návod na obsluhu a uschovajte ho pre prípad ďalšieho použitia.

## OBSAH

OBRAZOVÁ PRÍLOHA.....	1
1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY.....	19
Dôležité bezpečnostné upozornenia	
Obal	
Návod na použitie	
2. POPIS STROJA A OBSAH DODÁVKY.....	19
3. UVEDENIE DO PREVÁDZKY.....	20
4. POKYNY NA POUŽITIE .....	21
Účel použitia	
Pokyny na používanie	
Elektrická bezpečnosť	
5. ÚDRŽBA A USKLADNENIE .....	22
6. TECHNICKÉ ÚDAJE.....	23
7. ČO ROBIŤ, „KEĎ...“.....	23
8. LIKVIDÁCIA .....	24

# 1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

## Dôležité bezpečnostné upozornenia

- ✿ Výrobok dôkladne vybalte a dajte pozor, aby ste žiadnu časť obalového materiálu nevyhodili, skôr ako nájdete všetky súčasti výrobku.
- ✿ Čítajte všetky upozornenia a pokyny. Zanedbanie pri dodržovaní varovných upozornení a pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

**⚠ POZOR:** Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom!

## Obal

Prístroj je umiestnený v obale brániacom poškodeniu pri transporte. Tento obal je surovinou a je preto možné ho odovzdať na recykláciu.

## Návod na použitie

Než začnete s ponorným čerpadlom pracovať, prečítajte si nasledujúce bezpečnostné predpisy a návod na obsluhu. Oboznámte sa so všetkými časťami a správnym používaním zariadenia. Návod dôkladne uschovajte pre prípad neskoršej potreby. Ak prístroj odovzdávate ďalším osobám, odovzdajte ho spoločne s návodom. Dodržovanie priloženého návodu na použitie je predpokladom riadneho používania záhradného stroja. Návod na obsluhu obsahuje tiež pokyny na obsluhu, údržbu a opravy.

**Výrobca nepreberá zodpovednosť za nehody alebo škody vzniknuté následkom nedodržovania tohto návodu.**

# 2. POPIS STROJA A OBSAH DODÁVKY

Stroj vyberte opatrne z obalu a skontrolujte, či sú nasledujúce diely kompletne

## Popis stroja (pozri obr. 1)

- |  |  |
|--|--|
| 1 Telo čerpadla  | 5 Hadicová spojka s kolenom čerpadla – skompletizované |
| 2 Napájací kábel s elektrickou zástrčkou                 | 6 Spínací plavák                                       |
| 3 Hadicová spojka s možnosťou pripojenia na hadicu 1"/2" | 7 Nastavenie výšky pre spínací plavák                  |
| 4 Kolená čerpadla  |  |

## Obsah dodávky

- ✿ Ponorné čerpadlo
- ✿ Návod na použitie
- ✿ Hadicová spojka s kolenom čerpadla

Ak diely chýbajú alebo sú poškodené, obráťte sa, prosím, na predajcu, u ktorého ste stroj kúpili.

## 3. UVEDENIE DO PREVÁDZKY

### Inštalácia

Ponorné čerpadlá sa inštalujú nasledovne:

- ✿ v ustálenej polohe s pevnou trubicou.
- ✿ v ustálenej polohe s pružnou hadicou.
- ✿ Nikdy by ste nemali inštalovať čerpadlo zavesením za výpustnú hadicu či napájací kábel bez ďalšej podpory.
- ✿ Ponorné čerpadlo musí byť zavesené za držadlo alebo umiestnené na dno nádrže.
- ✿ Pre správnu funkčnosť čerpadla musí byť spodná časť nádrže chránená pred akoukoľvek nečistotou (platí pre čerpadlo na čistú vodu) a pred väčšími usadeninami (veľkosť nečistôt pozrite v technických špecifikáciách jednotlivých modelov).
- ✿ Ak hladina vody príliš poklesne, akékoľvek usadeniny v nádržke rýchlo vyschnú a zabránia čerpadlu v opätovnom spustení. Je preto nevyhnutné ponorné čerpadlo pravidelne kontrolovať (jeho spustením).
- ✿ Plavák je nastavený tak, aby mohlo byť čerpadlo okamžite spustené.

Po pozornom prečítaní týchto pokynov môžete svoje čerpadlo pripraviť na činnosť, majte však na mysli nasledujúce body:

- ✿ Skontrolujte, či čerpadlo stojí na dne nádrže.
- ✿ Skontrolujte, či bola správne prípevnená výpustná hadica.
- ✿ Skontrolujte, či elektrické pripojenie zodpovedá 230 V ~ 50 Hz.
- ✿ Skontrolujte, či je elektrická zásuvka v dobrom stave.
- ✿ Uistite sa, že sa vlhkosť z vody nemôže nikdy dostať k prírodnému napájaniu.
- ✿ Zabráňte, aby čerpadlo bežalo naprázdno.

Pred uvedením čerpadla do prevádzky skontrolujte, prosím, nasledujúce body:

- ✿ Spínací plavák musí byť nainštalovaný tak, aby bolo možné dosiahnuť úroveň bodu činnosti či úroveň vypnutia iba malou silou. Pre overenie takejto inštalácie umiestnite čerpadlo do nádrže s vodou, zdvihnite opatrne spínací plavák rukou a potom ho opäť dajte dole. Pri tejto činnosti sledujte, či sa čerpadlo rozbehlo a vyplo.
- ✿ Uistite sa, že vzdialenosť medzi spínacím plavákom a držiakom západky nie je príliš malá. Pri príliš malej medzere nie je možné zaručiť správnu činnosť.
- ✿ Hneď ako nastavíte spínací plavák, uistite sa, že sa nedotýka podlažky pred tým, než sa čerpadlo vypne.
- ✿ Polohu bodu činnosti spínacieho plaváka je možné nastaviť úpravou plaváka v držiaku západky.

**⚠ POZOR:** Riziko chodu naprázdno.

**📖 Poznámka:** Nádrž pre čerpadlo by mala mať minimálny rozmer v. 40 × š. 40 × h. 50 cm, aby sa plavák so spínačom mohol voľne pohybovať.

### Pripojenie do siete

Vaše nové ponorné čerpadlo je vybavené zástrčkou zabraňujúcou výbojom, spĺňajúc príslušné normy. Čerpadlo je navrhnuté na pripojenie k bezpečnostnej zásuvke 230 V ~ 50 Hz. Uistite sa, že je v bezchybnom stave. Vložte zástrčku do zásuvky a čerpadlo je pripravené na použitie.

**⚠ POZOR: Ak je napájací kábel či zástrčka akokoľvek poškodená vonkajším zásahom, kábel neopravujte a obráťte sa na autorizovaný servis!**

**⚠ POZOR:** Túto opravu by mal vykonávať iba autorizovaný servis.

## 4. POKYNY NA POUŽITIE

### Účel použitia

- ☼ Toto čerpadlo je možné použiť kedykoľvek chcete premiestniť vodu z jedného miesta na druhé, napr. v domácnosti, poľnohospodárstve, záhradníctve, inštalatérstve a pri mnohých ďalších činnostiach.
- ☼ Zariadenie je určené na súkromné použitie v domácnostiach.
- ☼ Nie je vhodné na profesionálne použitie.
- ☼ Ponorné čerpadlo je vhodné na práce s vodou vo vodovodnom rozvode a s chlúvanou vodou v bazénoch.
- ☼ Nie je vhodné na práce s odpadovou vodou v kanalizácii, so slanou vodou, s agresívnymi alebo ľahko zápalnými látkami, na práce v potravinárstve alebo ako čerpadlo do vodometov pre záhradné jazierka.
- ☼ Nie je určené na čerpanie pitnej vody!

### Pokyny na používanie

**⚠ POZOR:** Pred vykonaním nastavenia stroja alebo jeho údržby, alebo pokiaľ sa elektrické prírodné vedenie zachytilo alebo je poškodené, ho vždy vypnite zo zásuvky elektrickej siete!

 Pred použitím ponorného čerpadla si, prosím, najskôr pozorne prečítajte všetky bezpečnostné pokyny a pokyny na obsluhu čerpadla. Iba po prečítaní týchto pokynov budete môcť bezpečne a spoľahlivo využívať všetky funkcie čerpadla. Musíte dodržiavať všetky miestne predpisy platné vo vašej krajine. Tieto predpisy sú platné spoločne s podrobnosťami, ktoré sú uvedené v týchto pokynoch.

**⚠ POZOR: Ak budete čerpadlo používať blízko bazénov či záhradných jazierok alebo v ich ochrannom pásme, musí byť elektrická sieť vybavená ističom. Čerpadlo sa nesmie používať, ak sú v bazéne či v záhradnom jazierku ľudia! Nepoužívajte ani vtedy, ak sú v bazéne či záhradnom jazierku rybičky či iné živé tvory. Pre inštaláciu kontaktujte, prosím, odbornú firmu.**

- ☼ Ponorné čerpadlo je navrhnuté na prečerpávanie vody s maximálnou teplotou 35 °C.
- ☼ Toto čerpadlo sa nesmie používať na iné tekutiny, obzvlášť na motorové oleje, čistiace prostriedky a iné chemické výrobky!

### Elektrická bezpečnosť

- ☼ Čerpadlo je možné pripojiť k akejkoľvek zástrčke, ktorá bola nainštalovaná podľa daných noriem.
- ☼ Zástrčka musí byť napájaná pomocou 230 V ~ 50 Hz.

**⚠ POZOR – Dôležité pre vašu osobnú bezpečnosť.** Pred prvým spustením vášho nového ponorného čerpadla nechajte, prosím, odborníkom preveriť nasledujúce položky:

- Uzemnenie
- Nulový vodič
- Prúdový istič musí zodpovedať energetickým bezpečnostným normám a musí bezchybne fungovať.
- Elektrické pripojenie musí byť chránené pred vlhkosťou.
- Ak existuje nebezpečenstvo zaplavenia elektrického pripojenia, musí byť zdvihnuté vyššie.
- Za všetkých okolností zabráňte obehu agresívnych tekutín a drsných materiálov.
- Ponorné čerpadlo musí byť chránené pred mrazom.
- Čerpadlo musí byť chránené pred chodom nasucho.
- Zodpovedajúcimi prostriedkami zabráňte deform v prístupe k častiam čerpadla.

## 5. ÚDRŽBA A USKLADNENIE

Toto ponorné čerpadlo je schválené ako bezúdržbový, vysokokvalitný výrobok, ktorý podlieha niekoľkým výstupným kontrolám. Odporúčame vykonávať pravidelné kontroly a údržbu, ktoré zaisťujú dlhú životnosť a nepretržitú funkčnosť.

**⚠ POZOR:** Pred vykonávaním akejkoľvek údržby odpojte prírodné napájanie.

### Údržba

- ☼ V prípade, že sa čerpadlo v priebehu činnosti často prenáša, malo by sa po každom použití prepláchnuť čistou vodou.
- ☼ V prípade stabilnej inštalácie by sa mala funkcia plavákového spínača kontrolovať každé 3 mesiace.
- ☼ Akékoľvek vláknité usadeniny, ktoré sa môžu usadiť vnútri čerpadla by sa mali odstrániť pomocou prúdu vody.
- ☼ Každé 3 mesiace by sa mala podlaha nádržky vyčistiť od blata.
- ☼ Usadeniny na plaváku odstráňte čistou vodou.

### Čistenie rotora čerpadla

Ak sa v tele čerpadla usadí nadmerné množstvo nečistôt, prepláchnite čerpadlo čistou vodou.

## 6. TECHNICKÉ ÚDAJE

	<b>FVC 2001-EC</b>	<b>FVC 2003-EK</b>
Napätie/Kmitočet	230 V ~ 50 HZ	230 V ~ 50 HZ
Príkion	250 W	400 W
Maximálne dopravované množstvo	5000 l/h	7500 l/h
Maximálny výtlak	6 m	5 m
Maximálna ponorná hĺbka	5 m	5 m
Maximálna teplota média	35 °C	35 °C
Maximálna hodnota pevných prímiesí v médiu	Dia. 5 mm	Dia. 35 mm
Výška spínacieho bodu: Zapnuté	Ca. 50 cm	Ca. 50 cm
Výška spínacieho bodu: Vypnuté	Ca. 5 cm	Ca. 5 cm

## 7. ČO ROBIŤ, „KEĎ...“

<b>Keď...</b>	<b>Príčiny</b>	<b>Opravy</b>
Čerpadlo sa nespustí	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bez prívodu napájania</li> <li>- Plavák nezopne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Skontrolujte napájanie</li> <li>- Posuňte plavák do vyššej polohy</li> </ul>
Bez prietoku	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nasávacie sítko je zanesené</li> <li>- Tlaková hadica je ohnutá</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vypláchnite sítko nasávania prúdom vody</li> <li>- Narovnajtie hadicu</li> </ul>
Čerpadlo sa nevypne	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Plavák nemôže klesnúť nižšie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Umiestnite čerpadlo správne na dno nádrže</li> </ul>
Nedostatočný tok	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nasávacie sítko je zanesené</li> <li>- Znížená kapacita čerpadla špinavou a zanesenou vodou</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistite sítko nasávania</li> <li>- Očistite čerpadlo a prepláchnite hadicu čistou vodou</li> </ul>
Po krátkom čase sa čerpadlo vypne	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Teplotná poisťka čerpadlo zastaví vplyvom špinavej vody</li> <li>- Voda je príliš horúca.</li> <li>- Teplotná poisťka čerpadlo zastaví</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vyberte prívodnú zástrčku. Vyčistite čerpadlo i nádržku</li> <li>- Uistite sa, že nie je prekročená maximálna teplota vody 35 °C</li> </ul>

 **Poznámka:** Nie je kryté zárukou:

- ✿ Poškodenie rotačného mechanického tesnenia vplyvom chodu naprázdno alebo cudzími predmetmi vo vode
- ✿ Blokovanie bežiaceho kolesa cudzími predmetmi
- ✿ Poškodenie pri preprave
- ✿ Poškodenie spôsobené neodborným zásahom osôb

## 8. LIKVIDÁCIA

### POKYNY A INFORMÁCIE O ZAOBCHÁDZANÍ S POUŽITÝM OBALOM

Použitý obalový materiál odložte na miesto určené obcou na ukladanie odpadu.

### LIKVIDÁCIA POUŽITÝCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ



Tento symbol na produktoch alebo v sprievodných dokumentoch znamená, že použité elektrické a elektronické výrobky nesmú byť pridané do bežného komunálneho odpadu. Pre správnu likvidáciu, obnovu a recykláciu odovzdajte tieto výrobky na určené zberné miesta. Alternatívne v niektorých krajinách Európskej únie alebo v iných európskych krajinách môžete vrátiť svoje výrobky miestnemu predajcovi pri kúpe ekvivalentného nového produktu. Správnu likvidáciu tohto produktu pomôžete zachovať cenné prírodné zdroje a napomáhate prevencii potenciálnych negatívnych dopadov na životné prostredie a ľudské zdravie, čo by mohli byť dôsledky nesprávnej likvidácie odpadov. Ďalšie podrobnosti si vyžiadajte od miestneho úradu alebo najbližšieho zberného miesta. Pri nesprávnej likvidácii tohto druhu odpadu môžu byť v súlade s národnými predpismi udelené pokuty.

#### Pre podnikové subjekty v krajinách Európskej únie

Ak chcete likvidovať elektrické a elektronické zariadenia, vyžiadajte si potrebné informácie od svojho predajcu alebo dodávateľa.

#### Likvidácia v ostatných krajinách mimo Európskej únie

Tento symbol je platný v Európskej únii. Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, vyžiadajte si potrebné informácie o správnom spôsobe likvidácie od miestnych úradov alebo od svojho predajcu.



Tento výrobok spĺňa všetky základné požiadavky smerníc EÚ, ktoré sa naň vzťahujú.

Zmeny v texte, dizajne a technických špecifikáciách sa môžu meniť bez predchádzajúceho upozornenia a vyhradzuje si právo na ich zmenu.

# FAST®

 FAST ČR, a.s.  
 U Sanitáru 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
 tel.: +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110

## EU VYHLASENIE O ZHODE

**Produkt / značka:** Ponorité čerpadlá / FIELDMANN

**Typ / model:** FVC 2003-EK ako výrobný model QIDP-400G  
AC 230-240V, 50 Hz, 400W, Trieda I, IPX8

**Výrobca:** FAST ČR, a.s.  
U Sanitáru 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
VAT no: CZ24777749

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

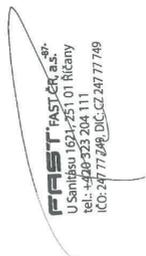
**Predmet vyhlásenia opísaného vyššie je v súlade s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Unie:**  
Smernice MD 2006/42/EC Smernice EMC 2014/30/EU  
Smernice RoHS 2011/65/EU

**Príslušné harmonizované normy a ostatné technické špecifikácie:**  
EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2 EN IEC 55014-1:2021  
EN 60335-2-41:2003+A1+A2 EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1 EN IEC 61000-3-2:2019+A1  
EN 61000-3-3:2013+A1

# CE

**Miesto vydania:** Praha  
**Dátum vydania:** 22. 08. 2022

**Meno:** Petr Uher – Zodpovedná osoba  
**Podpis:**



**FAST® FASTČR, a.s.**  
U Sanitáru 1621, 251 01 Říčany  
tel.: +420 323 204 111  
ICD: 247 77 249 DIC: CZ 247 77 749

# FAST®

 FAST ČR, a.s.  
 U Sanitáru 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
 tel.: +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110

## EU VYHLASENIE O ZHODE

**Produkt / značka:** Ponorité čerpadlá / FIELDMANN

**Typ / model:** FVC 2001-E ako výrobný model QICP-250G  
AC 230-240V, 50 Hz, 250W, Trieda I, IPX8

**Výrobca:** FAST ČR, a.s.  
U Sanitáru 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
VAT no: CZ24777749

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

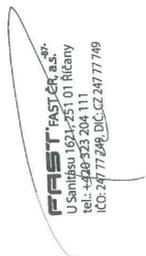
**Predmet vyhlásenia opísaného vyššie je v súlade s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Unie:**  
Smernice MD 2006/42/EC Smernice EMC 2014/30/EU  
Smernice RoHS 2011/65/EU

**Príslušné harmonizované normy a ostatné technické špecifikácie:**  
EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2 EN IEC 55014-1:2021  
EN 60335-2-41:2003+A1+A2 EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1 EN IEC 61000-3-2:2019+A1  
EN 61000-3-3:2013+A1

# CE

**Miesto vydania:** Praha  
**Dátum vydania:** 22. 08. 2022

**Meno:** Petr Uher – Zodpovedná osoba  
**Podpis:**



**FAST® FASTČR, a.s.**  
U Sanitáru 1621, 251 01 Říčany  
tel.: +420 323 204 111  
ICD: 247 77 249 DIC: CZ 247 77 749



**Model /Modell /Modelis:** .....

**Záruční list / Záručný list /  
Warranty Certificate / Jótállási jegy /  
Garantijos taisyklės / Karta Gwarancyjna**

Výrobní číslo  
Výrobné číslo  
Serial No.  
Szériaszám  
Serijos Nr.  
Numer seryjny

Razítko a podpis prodejce  
Pečiatka a podpis predajcu  
Dealer's stamp  
A kereskedő bélyegzője  
Pardavėjo antspaudas  
Pieczętka i podpis sklepu

Datum prodeje  
Dátum predaja  
Date of purchase  
A vásárlás dátuma  
Pardavimo data  
Data zakupu

## Záruční podmínky

Prodávající poskytuje kupujícímu na výrobek záruku v trvání 24 měsíců od převzetí výrobku kupujícím. Záruka se poskytuje za dále uvedených podmínek. Záruka se vztahuje pouze na nové spotřební zboží prodané spotřebiteli pro běžné domácí použití. Práva z odpovědnosti za vady (reklamaci) může kupující uplatnit buď u prodávajícího, u kterého byl výrobek zakoupen nebo v níže uvedeném autorizovaném servisu. Kupující je povinen reklamaci uplatnit bez zbytečného odkladu, aby nedocházelo ke zhoršení vady, nejpozději však do konce záruční doby. Kupující je povinen poskytnout při reklamaci součinnost nutnou pro ověření existence reklamované vady. Do reklamčního řízení se přijímá pouze kompletní a z důvodů dodržení hygienických předpisů neznečištěný výrobek. V případě oprávněné reklamace se záruční doba prodlužuje o dobu od okamžiku uplatnění reklamace do okamžiku převzetí opraveného výrobku kupujícím nebo okamžiku, kdy je kupující po skončení opravy povinen výrobek převzít. Kupující je povinen prokázat svá práva reklamovat (doklad o zakoupení výrobku, záruční list, doklad o uvedení výrobku do provozu. ...).

### Záruka se nevztahuje zejména na:

- vady, na které byla poskytnuta sleva
- opotřebení a poškození vzniklé běžným užíváním výrobku
- poškození výrobku v důsledku neodborné či nesprávné instalace, použití výrobku v rozporu s návodem k použití, platnými právními předpisy a obecně známými a obvyklými způsoby používání, v důsledku použití výrobku k jinému účelu, než ke kterému je určen
- poškození výrobku v důsledku zanedbané nebo nesprávné údržby
- poškození výrobku způsobené jeho znečištěním, nehodou a zásahem vyšší moci (živelná událost, požár, vniknutí vody. ...)
- vady funkčnosti výrobku způsobené nevhodnou kvalitou signálu, rušivým elektromagnetickým polem apod.
- mechanické poškození výrobku (např. ulomení knoflíku, pád. ...)
- poškození způsobené použitím nevhodných médií, náplní, spotřebního materiálu (baterie) nebo nevhodnými provozními podmínkami (např. vysoké okolní teploty, vysoká vlhkost prostředí, otřesy. ...)
- poškození, úpravu nebo jiný zásah do výrobku provedený neoprávněnou nebo neautorizovanou osobou (servisem)
- případy, kdy kupující při reklamaci neprokáže oprávněnost svých práv (kdy a kde reklamovaný výrobek zakoupil)
- případy, kdy se údaje v předložených dokladech liší od údajů uvedených na výrobku
- případy, kdy reklamovaný výrobek nelze ztotožnit s výrobkem uvedeným v dokladech, kterými kupující prokazuje svá práva reklamovat (např. poškození výrobního čísla nebo záruční plomby přístroje, prepisované údaje v dokladech. ...)

## Záruční podmienky

Preďavajúci poskytuje kupujúcemu na výrobok 24 mesiacov záruku od jeho prevzatia kupujúcim. Záruka sa poskytuje ďalej za nižšie uvedených podmienok. Záruka sa vzťahuje iba na spotrebný tovar predaný spotrebiteľovi na bežné domáce použitie. Práva zo zodpovednosti za chyby (reklamácie) môže kupujúci uplatniť buď u preďavajúceho, u ktorého bol výrobok zakúpený alebo v nižšie uvedenom autorizovanom servise. Kupujúci je povinný reklamáciu uplatniť bez zbytočného odkladu, aby nedochádzalo ku zhoršeniu chyby, najneskôr však do konca záručnej doby. Kupujúci je povinný pri reklamáci spolupracovať pri overení existencie reklamovanej chyby. Do reklamného procesu sa prijíma iba kompletná a z dôvodu dodržania hygienických predpisov neznečistený výrobok. V prípade oprávnenej reklamácie sa záručná doba predlžuje o dobu od okamžiku uplatnenia reklamácie do okamžiku prevzatia opraveného výrobku kupujúcim, kedy je kupujúci po skončení opravy povinný výrobok prevziať. Kupujúci je povinný preukázať svoje práva reklamovať (doklad o zakúpení výrobku, záručný list, doklad o uvedení výrobku do prevádzky. ...).

### Záruka sa nevzťahuje na:

- chyby, na ktoré boli poskytnuté zľavy
- opotrebenia a poškodenia vzniknuté bežným užívaním výrobku
- poškodenie výrobku v dôsledku neodborné či nesprávnej inštalácie, použitia výrobku v rozpore s návodom na použitie s platnými právnymi predpismi a všeobecne známymi a obvyklými spôsobmi používania, v dôsledku použitia výrobku za iným účelom, než na ktorý je určený
- poškodenie výrobku v dôsledku zanedbanej alebo nesprávnej údržby
- poškodenie výrobku spôsobené jeho znečistením, nehodou a zásahom vyššej moci (živelná udalosť, požiar, vniknutie vody. ...)
- chyby funkčnosti výrobku spôsobené nevhodnou kvalitou signálu, rušivým elektromagnetickým polom a pod.
- mechanické poškodenie výrobku (napr. zlomenie gombíka, pád. ...)
- poškodenie spôsobené použitím nevhodných médií, náplní, spotrebného materiálu (batérie) alebo nevhodnými prevádzkovými podmienkami (napr. vysoké teploty v okolí, vysoká vlhkosť prostredia, otrasy. ...)
- poškodenie, úpravu alebo iný zásah do výrobku spôsobený neoprávnenou alebo neautorizovanou osobou (servisom)
- prípady, keď kupujúci pri reklamáci nepreukáže oprávnenosť svojich práv (kedy a kde reklamovaný výrobok zakúpil)
- prípady, keď sa údaje v predložených dokladoch líšia od údajov uvedených na výrobku
- prípady, keď reklamovaný výrobok sa nespožičuje s výrobkom uvedeným v dokladoch, ktorými kupujúci preukazuje svoje práva reklamovať (napr. poškodenie výrobného čísla alebo záručnej plomby prístroja, prepisované údaje v dokladoch. ...)

## Conditions of guarantee

This product is warranted for the period of 24 months from the date of purchase to the end-user. Warranty is limited to the following conditions. Warranty is referred only to the customer goods using for common domestic use. The claim for service can be applied either at dealer's shop where the product was bought, or at below mentioned authorized service shops. The end-user is obligated to set up a claim immediately when the defects appeared but only till the end of warranty period. The end-user is obligated to cooperate to certify the claiming defects. Only completed and clean (according to hygienic standards) product will be accepted. In case of eligible warranty claim the warranty period will be prolonged by the period from the date of claim application till the date of taking over the product by end-user, or the date the end-user is obligated to take it over. To obtain the service under this warranty, end-user is obligated to certify his claim with duly completed following documents: receipt, certificate of warranty, certificate of installation. ...

### This warranty is void especially if apply as follows:

- Defects which were put on sale.
- Wear-out or damage caused by common use.
- The product was damaged by unprofessional or wrong installation, used in contrary to the applicable instruction manual, used in contrary to legal enactment and common process of use or used for another purpose which has been designed for.
- The product was damaged by uncareful-for or insufficient maintenance.
- The product was damaged by dirt, accident of force majeure (natural disaster, fire, flood. ...)
- Defects on functionality caused by low quality of signal, electromagnetic field interference etc.
- The product was mechanically damaged (e.g. broken button, fall. ...)
- Damage caused by use of unsuitable media, fillings, expendable supplies (batteries) or by unsuitable working conditions (e.g. high temperatures, high humidity, quakes, ...)
- Repair, modification or other failure action to the product by unauthorized person.
- End-user did not prove enough his right to claim (time and place of purchase).
- Data on presented documents differs from data on products.
- Cases when the claiming product can not be identified according to the presented documents (e.g. the serial number or the warranty seal has been damaged).

## Autorizovaná servisní střediska / Autorizované servisné strediská / Authorized service centres

FASTČR, a. s.  
U Sanitasy 1621 CZ  
251 01 Říčany  
Česká republika  
Tel.: +420/ 323 204 120  
Fax: +420/ 323 204 121  
servis.praha@fastcr.cz  
www.fastcr.cz

FAST ČR, a. s.  
Čejl 31  
CZ 602 00 Brno  
Česká republika  
Tel.: +420/ 531 010 295  
Fax: +420/ 531 010 296  
servis.brno@fastcr.cz  
www.fastcr.cz

Fast Plus, a. s.  
Na Pántoch 18  
SK 831 06 Bratislava  
Slovenská republika  
Tel.: +421/ 249 105 811  
Fax: +421/ 249 105 810  
fastplus@fastplus.sk  
www.fastplus.sk

## Jótállási jegy

■ A termék gyártója: FAST ČR, a.s. (U Sanitasy 1621, Říčany u Prahy 251 01, Csehország)  
■ A FAST Hungary Kft. (2310 Szigetszentmiklós, Kántor út 10.), mint a termék magyarországi importőre a jótállási jegyen feltüntetett típusú és gyártási számú készülékre jótállást biztosít a fogyasztók számára az alábbi feltételek szerint:  
■ A FAST Hungary Kft. a termékre a fogyasztó részére történő átadástól (vásárlástól), illetve ha az üzembe helyezést a terméket értékesítő vállalkozás vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezéstől számított 24 hónapig, míg 250.000,- Ft eladási ár felett 36 hónapig tartó időtartamra vállal jótállást. Ha a terméket a fogyasztó az átadástól számítva fél éven belül helyezi üzembe, akkor a jótállási határidő a termék átadásától kezdődik. A termék alkotórészeire és tartozékaira (pl. akkumulátor) a jótállási idő a termék átadásától számítva 12 hónap.  
■ A jótállási igény a jótállási jeggyel, az átadástól (ha releváns az üzembe helyezéstől) számított (i) 1 évig - 100.000,- Ft eladási árát meg nem haladó termék esetén; (ii) 2 évig - 250.000,- Ft eladási árát meg nem haladó termék esetén; (iii) 3 évig - 250.000,- Ft eladási árát meghaladó termék esetén a terméket értékesítő vállalkozásánál, annak székhelyén, vagy bármely telephelyén, fióktelepén, illetve mindhárom esetben a jótállási jegyen feltüntetett hivatalos szerviznél közvetlenül is, míg az előző (i) pont szerinti esetben, azaz 100.000,- Ft eladási árát meg nem haladó termék esetén a 13. hónaptól a 24. hónapig kizárólag a hivatalos szerviznél érvényesíthető. ■ Jótállási jegy hiányában a fogyasztói szerződés megkötését bizonyítottnak kell tekinteni, ha a fogyasztó bemutatja a termék ellenértékének megfizetését hitelt érdemlően igazoló bizonylatot. Mindezek érdekében kérjük tisztelt Vásárlóinkat, hogy őrizzék meg a fizetési bizonylatot is. A jótállási időn belüli meghibásodás esetén a fogyasztó választása szerint - (i) a hibás termék díjmentes kijavítását vagy kicserélését követheti, kivéve, ha a választott igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a jótállásra kötelezettnak a fogyasztó által érvényesíteni kívánt másik igény teljesítésével összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne, vagy (ii) ha a kötelezett a kijavítást, illetve kicserélést nem vállalata, vagy e kötelezettségének megfelelő határidőn belül, a fogyasztó érdekeit kímélve nem tud eleget tenni, vagy ha a fogyasztónak a kijavításhoz vagy kicseréléshez fűződő érdeke megszűnt, akkor a fogyasztó megfelelő árszámítást igényelhet, vagy a hibát a kötelezett költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíttathatja vagy éllhat a szerződéstől. Jelentéktelen hiba miatt

elállásnak nincs helye. A fogyasztó a választott jogáról másakra térhet át. Az áttéréssel okozott költséget köteles a jótállásra kötelezettnak megfizetni, kivéve, ha az áttérésre a jótállásra kötelezett adott okot, vagy az áttérés egyébként indokolt volt. ■ Ha a jótállási időtartam alatt a termék első alkalommal történő javítása során megállapítást nyer, hogy a termék nem javítható, a fogyasztó eltérő rendelkezése hiányában a termék a megállapítást követő 8 napon belül kicserélésre kerül. Ha a termék cseréjére nincs lehetőség, a fogyasztó által bemutatott, a termék ellenértékének megfizetését igazoló bizonylaton feltüntetett vételárat nyolc napon belül kell a fogyasztó részére visszatéríteni. ■ Ha a jótállási időtartam alatt a termék három alkalommal történtő kijavítását követően ismét meghibásodik, a fogyasztó eltérő rendelkezése hiányában, valamint ha a fogyasztó nem igényli a vételár arányos leszállítását, és nem kívánja a terméket a jótállásra kötelezett költségére kijavítani vagy mással kijavíttatni, a termék 8 napon belül kicserélésre kerül. Ha a termék kicserélésre nincs lehetőség, a fogyasztó által bemutatott, a termék ellenértékének megfizetését igazoló bizonylaton feltüntetett vételárat nyolc napon belül kell a fogyasztó részére visszatéríteni. ■ Ha a termék kijavítására a kijavítási igény közlésétől számított 30. napig nem kerül sor, a fogyasztó eltérő rendelkezése hiányában a terméket a 30 napos határidő eredménytelen eltelteét követő nyolc napon belül cserélni kell. Ha a termék cseréjére nincs lehetőség, a fogyasztó által bemutatott, a termék ellenértékének megfizetését igazoló bizonylaton feltüntetett vételárat a 30 napos kijavítási határidő eredménytelen eltelteét követő nyolc napon belül kell a fogyasztó részére visszatéríteni. ■ A fogyasztó a hiba felfedezését követően késedelem nélkül, legkésőbb a felfedezéstől számított 2 hónapon belül köteles a hibát közölni. A bejelentés kapcsán kérjük vegye figyelembe, hogy a **jótállási igény kizárólag a jótállási határidőben érvényesíthető! Mindazonáltal a jótállási határidő meghosszabbodik a javításra átadás napjától kezdve azzal az idővel, amely alatt a fogyasztó a terméket a hiba miatt rendeltetészerűen nem használhatta.** Ha a jótállásra kötelezett jótállási kötelezettségének megfelelő határidőben nem tesz eleget, a jótállási igény a fogyasztó erre irányuló felhívásában tűzött megfelelő határidő eltelteitől számított 3 hónapon belül akkor is érvényesíthető bíróság előtt, ha a jótállási idő már eltel. E határidő elmulasztása jogvesztéssel jár. A jótállási kötelezettség teljesítésével kapcsolatosan felmerülő költségek a jótállás kötelezettjét terhelik.

■ A 151/2003. (IX.22.) Korm.rendeletben meghatározott tartós fogyasztási cikk meghibásodása miatt a vásárlástól (üzembe helyezéstől) számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a termék értékesítő vállalkozás nem hivatkozhat aránytalan többletköltségre, hanem köteles a tartós fogyasztási cikket kicserélni, feltéve, hogy a meghibásodás a rendeltetészerű használatot akadályozza (és a csere nem lehetetlen). ■ Kijavítás esetén a fogyasztó javításra csak új alkatrészt kerülhet beépítésre. Kibbítés- vagy csereigény esetén töredéki kell arra, hogy a kijavítás vagy kicserélés 15 napon belül megtörténjen. Ha a javítás vagy a csere időtartama a 15 napot meghaladja, akkor tájékoztatni kell a fogyasztót a kijavítás vagy a csere várható időtartamáról. A tájékoztatás a fogyasztó előzetes hozzájárulása esetén elektronikus úton, vagy a fogyasztó általi átvétel igazolására alkalmas más módon történik. A rögzített bekötésű, illetve a 10kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön kézi csomagként nem szállítható fogyasztási cikket - járművek kivételével - az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Ha a javítás az üzemeltetés helyén nem végezhető el, a le- és felszerelésről, valamint az el- és visszaszállításról a jótállás kötelezettje, vagy - a javítószolgáltatnál közvetlenül érvényesített kijavítási igény esetén - a javítószolgáltat gondoskodik.

■ Nem tartozik jótállás alá a hiba és a jótállásra kötelezett mentesül a jótállási kötelezettség alól, ha bizonyítja, hogy a hiba oka a termék fogyasztó részére való átadását követően keletkezett, így például ha a hibát ■ nem rendeltetészerű használat, használati útmutató figyelmen kívül hagyása, helytelen szállítás vagy tárolás, leejtés, rongálás, elemi kár, készüléken kívüli ok (pl. hálózati feszültség megengedettnél nagyobb ingadozása) ■ illetéktelen átalakítás, beavatkozás, nem hivatalos szerviz által végzett szakszerűtlen javítás ■ fogyasztó feladatát képező karbantartási munkák elmulasztása ■ normál, természetesen elhasználódása visszavezethető (pl. elem lemerülése) vagy üzemszerű kopásnak tulajdonítható meghibásodás okozta. A jótállás a fogyasztó jogszabályból eredő jogait, így különösen a Polgári Törvénykönyv szerinti kellékszavatossági illetve termékszavatossági jogait nem érinti. ■ Tájékoztatjuk, hogy a fogyasztóvédelmi törvényben meghatározott fogyasztói jogvita bíróságon kívüli rendezése érdekében Ön a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamárák által működtetett békéltető testület eljárását is kezdeményezheti (a békéltető testület elérhetősége: <https://bektetes.hu/index.php?id=testuletek>).

Hivatalos szerviz / Autoryzowana sieć serwisowa

revision 01/2021

Fast Hungary Kft.  
2310, Szigetszentmiklós  
Kántor u. 10  
Hungary  
Tel.: + 36/ 23 330 830  
Fax: + 36/ 23 330 8274  
[fasthungary@fasthungary.hu](mailto:fasthungary@fasthungary.hu)  
[www.fasthungary.hu](http://www.fasthungary.hu)

## A kereskedő tölti ki

Megnevezés:.....

Típus:..... Gyártási szám: .....

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása (ha alkalmazható):.....

Vásárlást igazoló bizonylat száma:.....

A vásárlás (üzembe helyezés) időpontja: 20..... hó.....nap.

Kereskedő bélyegzője:

Kereskedő aláírása: .....

Kereskedő címe: .....

## Javítás esetén alkalmazandó

### A kereskedő vagy szerviznél történő közvetlen bejelentés esetén a szerviz tölti ki

A jótállási igény bejelentésének időpontja: .....

Javításra átvétel időpontja:.....

Hiba oka:.....

Javítás módja:.....

A termék fogyasztó részére való visszaadásának időpontja:.....

A jótállás – kijavítás időtartamával meghosszabbított – új határideje:.....

Szerviz pecsétje:

Kereskedő pecsétje:.....

## Kicserélés esetén alkalmazandó

A jótállási igény kicseréléssel került rendezésre.

A csere időpontja: .....

Kereskedő bélyegzője:

Tisztelt Fogyasztó!

Köszönjük, hogy termékünket választotta. Cégünk és szervizünk elérhetősége:

**FAST Hungary Kft.** H-2310 Szigetszentmiklós, Kántor út 10. Tel.: 06-23-330-905; 06-23-330-830;

Fax: 06-23-330-827, E-mail: [szerviz@fasthungary.hu](mailto:szerviz@fasthungary.hu)

## Garantijos taisyklės

Šiam gaminiai suteikiama 24 mėnesių nuo įsigijimo datos garantija. Garantija apsiriboja žemiau pateikiamomis sąlygomis. Garantija skirta tik gaminiams, skirtiems buitiniam naudojimui. Dėl garantinio remonto pirkėjas gali kreiptis į pardavėjo parduotuvę, kurioje gaminį pirkė, arba į nurodytus įgaliotus techninės priežiūros centrus. Galutinis naudotojas įsipareigoja pateikti pretenziją nedelsiant po defekto atsiradimo, tačiau tik iki garantijos galiojimo periodo pabaigos. Galutinis naudotojas įsipareigoja bendradarbiauti patvirtinant gaminio defektus, dėl kurių pateikiama pretenzija. Priimtas bus tik pilnai sukomplektuotas ir švarus (pagal higienos standartus) gaminys. Jei pretenzija dėl garantinio remonto bus pagrįsta, gaminio garantijos galiojimo periodas bus prailgintas atitinkamai periodu nuo pretenzijos pateikimo datos iki galutinio naudotojas pasims sutaisyti gaminį arba iki datos, kada galutinis naudotojas turėtų pasiimti sutaisytą gaminį. Norėdamas gauti garantinio remonto paslaugas, galutinis naudotojas turi patvirtinti pretenziją pilnai užpildytas sekantiems dokumentais: pirkimo kvitu, garantiniu talonu, instaliavimo sertifikatu. . .

**Garantija netaikoma:** ■ Nukainotoms (brokuotoms) prekėms. ■ Įprastiniai susidėvėjęs gaminio dalims ■ Gedimams, atsiradusiems neprofesionaliai ar neteisingai gaminį instaliavus, nesilaikant gaminio naudojimo instrukcijų, naudojant gaminį ne pagal įstatymų numatytus standartus ar įprastinius tokio tipo gaminiių naudojimo procesus, naudojant gaminį kitai paskirčiai nei numatyta. ■ Gedimams, atsiradusiems dėl netinkamos ar nepakankamos gaminio priežiūros. ■ Gedimams, atsiradusiems dėl purvo, nenugalimos jėgos aplinkybių (stichinių nelaimių, gaisro, potvynio, . . .). ■ Gedimams, atsiradusiems dėl prastos kokybės signalo, elektromagnetinio lauko trikdžių ir kt. ■ Radus mechaninių pažeidimų (pvz. sulaužyti mygtukai, kritimo požymiai. . .). ■ Gedimams, atsiradusiems naudojant gaminį su netinkamomis laikmenomis, jungiant prie netinkamų tinklų, dedant į gaminį netinkamus maitinimo šaltinius (baterijas) ar dėl bet kokių kitų netinkamų naudojimo sąlygų (pvz. aukštos temperatūros, didelės drėgmės, žemės drebėjimų. . .). ■ Nustačius, kad gaminys taisytas, modifikuotas ar ardytas neįgaliotų tai daryti asmenų. ■ Jei galutinis naudotojas neturi visų reikalingų dokumentų, įrodančių jo teisę į garantinį remontą (pvz. dokumento, kur būtų nurodytas gaminio įsigijimo laikas ir vieta). ■ Jei data pateiktuose dokumentuose skiriasi nuo datos ant gaminio.

## Warunki gwarancji

Produkt objety jest 24 – miesięczną gwarancją, począwszy od daty zakupu przez klienta. Gwarancja jest ograniczona tylko do przedstawionych dalej warunków. Gwarancja obejmuje tylko produkty zakupione w Polsce i jest ważna tylko na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. Gwarancja obejmuje tylko produkty funkcjonujące w warunkach gospodarstwa domowego (nie dotyczy produktów oznaczonych jako „Professional”). Zgłoszenia gwarancyjne można dokonać w autoryzowanej sieci serwisowej lub w sklepie, gdzie produkt został nabyty. Użytkownik jest zobowiązany zgłosić usterkę niezwłocznie po jej wykryciu, a najpóźniej w ostatnim dniu obowiązywania okresu gwarancyjnego. Użytkownik jest zobowiązany do przedstawienia i udokumentowania usterki. Tylko kompletne i czyste produkty (zgodnie ze standardami higienicznymi) będą przyjmowane do naprawy. Usterki będą usuwane przez autoryzowany punkt serwisowy w możliwie krótkim terminie, nieprzekraczającym 14 dni roboczych. Okres gwarancji przedłuża się o czas pobytu sprzętu w serwisie. Klient może ubiegać się o wymianę sprzętu na wolny od wad, jeżeli punkt serwisowy stwierdzi na piśmie, że usunięcie wady jest niemożliwe. Aby produkt mógł być przyjęty przez serwis, użytkownik jest zobowiązany dostarczyć oryginały: dowodu zakupu (paragon lub faktura), podbitej i wypełnionej karty gwarancyjnej, certyfikatu instalacji (niektóre produkty).

### Gwarancja zostaje u nieważniona, jeśli:

■ usterka była widoczna w chwili zakupu, ■ usterka wynika ze zwykłego użytkowania i zużycia, ■ produkt został uszkodzony z powodu złej instalacji, niezastosowania się do instrukcji obsługi lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, ■ produkt został uszkodzony z powodu złej konserwacji lub jej braku, ■ produkt został uszkodzony z powodu zanieczyszczenia, wypadku lub okoliczności o charakterze sił wyższych (powódź, pożar, wojny, zamieszki itp.) ■ produkt wykazuje złe działanie z powodu słabego sygnału, zakłóceń elektromagnetycznych itp., ■ produkt został uszkodzony mechanicznie (np. wylamany przycisk, upadek, itp.), ■ produkt został uszkodzony z powodu użycia niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych, nośników, akcesoriów, baterii, akumulatorów itp. lub z powodu użytkowania w złych warunkach (temperatura, wilgotność, wstrząsy itp.), ■ produkt był naprawiany lub modyfikowany przez nieautoryzowany personel, ■ użytkownik nie jest w stanie udowodnić zakupu (nieczytelny paragon lub faktura), ■ dane na przedstawionych dokumentach są inne niż na urzędzeniu, ■ produkt nie może być zidentyfikowany ze względu na uszkodzenie numeru seryjnego lub plomby gwarancyjnej.

Uab „Senuku Prekybos  
Centras“ Garantinis Servisas  
Jonavos G. 62, LT-44192,  
Kaunas, Lithuania  
Tel.: +370 37 212 146  
Tex.: +370 37 212 165  
garrem@senukai.lt  
www.senukai.lt

Fast Poland, Sp. z o.o. Ul.  
Kwietniowa 36  
05-090 Wypędy  
Poland  
Tel.: +48 697 690 228  
Mail: serwis@fastpoland.pl  
www.fastpoland.pl



 **FIELDMANN**<sup>®</sup>  
Home & Garden Performance